oventrop

„Hycocon VTZ/VPZ“

Ventil de echilibrare PN 16 (RO)
Double regulating valve PN 16 (EN)
Robinet d’équilibrage PN 16 (FR)
Strangregelkraan PN 16 (NL)
Valvola di bilanciamento PN 16 (IT)
Reglerventil PN 16 (SV)
Zawór regulacyjno-pomiarowy PN 16 (PL)
Smyčkový regulační ventil PN 16 (CS)
Slučkový regulačný ventil PN 16 (SK)
Strangszabályozó szelep PN 16 (HU)
Регулирующий вентиль для стояка PN 16 (RU)
平衡阀 (ZH)

Presetare

RO

Ventilele de echilibrare Oventrop se montează pe coloanele instalațiilor de încălzire centrală și preparare a apei calde de menajere și ale instalațiilor de răcire. Ele permit echilibrarea hidraulică a coloanelor. Cu ajutorul uneltei Demoblock Cod art. 1188051, ventilele cu diametrele nominale DN 15 până la DN 25 pot fi:

– adaptate ca regulatoare de presiune diferențială
– adaptate ca ventile termostatice
– utilizate în combinație cu actuatoarele cu electromotor, cu actuatoarele electrotermice și cu actuatoarele „EIB“ sau „LON“, fără a fi necesară golirea instalației.

La ventilele cu diametrele DN 32 și DN 40, modificările menționate mai sus pot fi realizate direct.

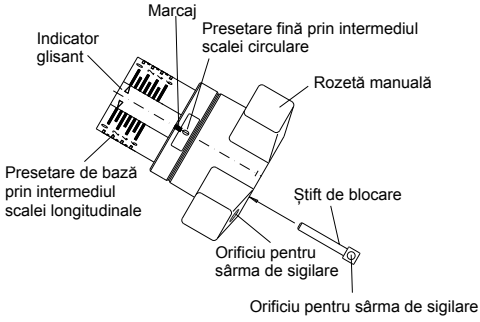
Ventilele cu diametrul DN 50 pot fi adaptate ca regulatoare de presiune diferențială. Pentru aceasta, este necesară golirea instalației.

La livrare, sunt incluse și izolații pentru temperaturi de până la 110 °C (izolațiile servesc și ca ambalaj).

Atenție, sensul de curgere prin armătură trebuie să fie întotdeauna cel indicat de săgeată, iar în fața armăturii trebuie să existe un tronson drept de țeavă de 3 x D (3 x diametrul).

Presetările necesare se iau din diagrama de debit (vezi fișa tehnică). Toate valorile intermediare sunt infinit reglabile.

Presetarea aleasă poate fi citită pe două scale gradate (presetarea de bază pe scala longitudinală, presetarea fină pe scala circulară, vezi ilustrație). Presetarea rămâne neschimbată și atunci când ventilul este închis.



Presetarea:

1. Se reglează valoarea dorită la ventil prin rotirea rozetei manuale.
   a. Presetarea de bază este indicată de scala longitudinală în combinație cu indicatorul glisant.
      O jumătate de rotație a rozetei manuale corespunde distanței dintre două gradații ale scalei longitudinale.
   b. Presetarea fină este indicată de scala circulară de pe rozeta manuală în combinație cu marcajul. Fiecare diviziune de pe scala circulară corespunde cu a zecea parte dintr-o jumătate de rotație a rozetei manuale.
2. Limitarea valorii presetate se realizează prin rotirea tijei interioare de reglare în sensul acelor de ceasornic până la oprire. În acest scop, se folosește o șurubelniță cu lățimea lamei de cca. 3 - 4 mm.
3. Este posibilă blocarea presetării cu ajutorul știftului de blocare (accesoriu).

Pentru presetarea și reglarea debitului, Oventrop pune la dispoziție două aparate de măsurare:

- Sistemul de măsurare Oventrop „OV-DMC 2“
- Sistemul de măsurare Oventrop „OV-DMPC“

Accesoriile și izolațiile suplimentare se găsesc în catalogul Oventrop.

Drepturile rezervate asupra modificărilor.

Presetting

EN

Oventrop double regulating and commissioning valves are installed in the pipework of hot water central heating systems and cooling systems and serve to achieve a hydronic balance between the various circuits of the system. By using the special tool "Demo-block", item no. 1188051, the sizes DN 15 up to DN 25 can be

- converted to differential pressure regulators
- converted to thermostatic operation
- used with electromotive and electrothermal actuators as well as the actuators "EIB" or "LON"

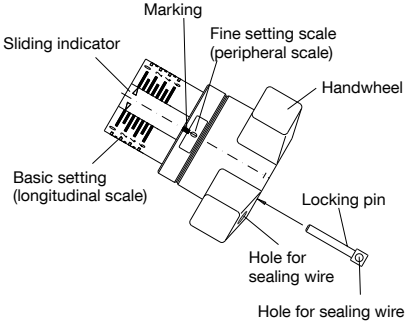
without the necessity to drain the system. The sizes DN 32 and DN 40 can be directly converted as described above.

Size DN 50 can be convented to differential pressure regulator. The system has to be drained for this purpose.

The valves are supplied with an insulation for temperatures up to 110 °C (as packing).

It is important to note that the direction of flow must conform with the arrow on the valve body and the valve must be installed with a minimum of 3 x D (3 x nominal pipe diameter) of straight pipe in the upstream side. The required values of presetting can be obtained from the flow charts. All intermediate values are infinitely adjustable.

The selected presetting can be read off two scales (basic setting on longitudinal scale, fine setting on peripheral scale, see illustr.). The stop of the presetting is preserved even if the double regulating and commissioning valve is closed.



Presetting:

1. The value of presetting of the valve is adjusted by turning the handwheel.
   a. The display of the basic setting is shown by the longitudinal scale together with the sliding indicator. Half a turn of the handwheel is represented by a line on the longitudinal scale.
   b. The display of the fine setting is shown by the peripheral scale correspond to 1/10th of a half turn of the handwheel.
2. The set presetting value is limited by turning the inner adjustment stem clockwise until stop. To do so, use a screwdriver with a bezel of about 3 to 4 mm.
3. The presetting value may be locked by using the locking pin (accessory).

For presetting and fine adjustment of the flow volume, Oventrop offers two types of measuring instruments, i.e:

- Oventrop measuring system "OV-DMC 2"
- Oventrop measuring system "OV-DMPC"

The accessories as well as further insulations can be found in the catalogue.

Subject to technical modification without notice.

Préréglage

FR

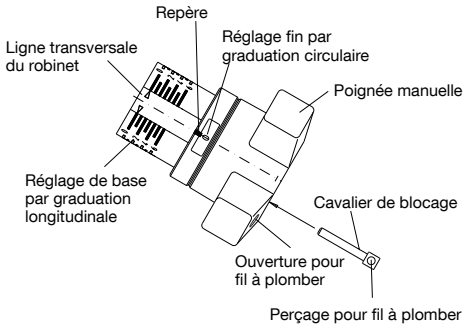
Les robinets d'équilibrage Oventrop se montent dans des installations de chauffage à eau chaude et de rafraîchissement et permettent un équilibrage hydraulique des colonnes entre elles. A l'aide de l'appareil spécial «Demo-Bloc», réf. 1188051, les dimensions DN 15 à DN 25 peuvent être:
– transformée en régulateur de pression différentielle
– thermostatisées
– utilisées en combinaison avec les servo-moteurs, moteurs électrothermiques et moteurs «EIB» et «LON»
sans vidanger l'installation. Les dimensions DN 32 et DN 40 peuvent être transformées directement comme décrit ci-dessus.

La dimension DN 50 peut être transformée en régulateur de pression différentielle. Le système doit être vidangé pour ce faire.

Les robinet sont livrés avec des coquilles d'isolation pour des températures jusqu'à 110 °C (servant comme emballage). Il faut veiller à ce que les robinets soient toujours alimentés dans le sens de la flèche et qu'un partie droite de tuyau de 3 x D (3 x diamètre) se trouve en amont du robinet.

Les valeurs de préréglage nécessaires se linsent sur les diagrammes de débit (voir information technique). Toutes les valeurs intermédiaires sont à réglage progressif.

Le préréglage se lit sur deux échelles graduées (réglage de base sur graduation longitudinale, réglage fin sur graduation circulaire, voir croquis). La butée du préréglage reste conservée même en cas de fermeture du robinet.



Préréglage:

1. La valeur de préréglage se règle sur le robinet d'équilibrage en tournant la poignée manuelle.
   a. L'affichage du réglage de base se fait sur la graduation longitudinale en relation avec la ligne transversale du robinet.
      Un demi tour de la poignée correspond à la distance d'une ligne transversale à l'autre sur la graduation longitudinale.
   b. Le réglage fin se fait à l'aide de la graduation circulaire en mettant le chiffre déterminé (dixième de demi tour) en face du repère.
2. Limitation de la valeur de préréglage en tournant la tige de réglage intérieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à butée. Pour cela, utiliser un tournevis avec une largeur du taillant de 3 à 4 mm.
3. Blocage de la valeur de préréglage moyennant le calvalier de blocage (accessoire).

Pour le préréglage et la régulation du débit, Oventrop commercialise deux appareils de mesure:

- Systeme de mesure Oventrop «OV-DMC2»
- Systeme de mesure Oventrop «OV-DMPC»

Veuillez consulter le catalogue pour la gamme d'accessoires et davantage de coquilles d'isolation.

Sous réserve de modifications techniques.

Voorinstelling

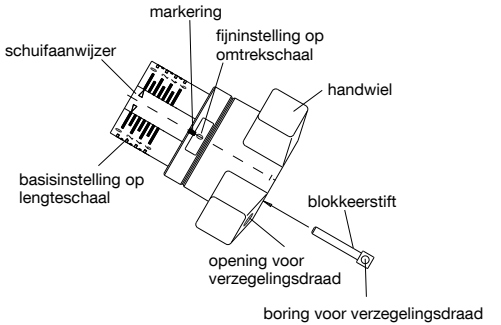
NL

Oventrop strangregelventielen worden in leidingen van warmwater-centraleverwarmingsinstallaties en koelinstallaties ingebouwd en maken een hydraulische inregeling van leidingen onder elkaar mogelijk. Zonder de installatie te ledigen, kunt u de afmetingen DN 15 tot DN 25 met behulp van het demoblock met art. nr. 1188051:
– ombouwen tot verschildrukregelaar
– thermostatiseren
– geschikt maken voor gebruik van elektromotorische, elektrothermische en «EIB»- resp. «LON» motoren.
Bij de afmetingen DN 32 en DN 40 kunnen de bovenvermelde omschakelingen direct overgenomen worden.

De afmeting DN 50 kan worden omgebouwd tot differentiaaldrukregelaar. Daarvoor is het noodzakelijk om de installatie eerst te ledigen.

De levering omvat ook isolatie voor insteltemperaturen tot 110 °C (dient ook als verpakking).

Men moet er op letten dat de kraan altijd in pijlrichting doorstroomd wordt en voor de kraan een recht stuk buis van 3 x D (3 x doormeter) voorhanden is.
De gevraagde instelwaarden kunnen afgeleid worden van het debietdiagram (zie gegevensblad). Alle tussenwaarden zijn traploos instelbaar.
De gekozen voorinstelling is van beide schalen afleesbaar (basisinstelling op de lengteschaal, fijninstelling op de omtrekschaal, zie afb.) De instelling van de voorinstelling blijft ook behouden als de strangregelkraan gesloten wordt.



Voorinstelling:

1. de voorinstelling aan de strangregelkraan instellen door aan het handwiel te draaien.
   a. De aanwijzing van de basisinstelling wordt op de lengteschaal ingesteld door de schuifaanwijzer. Een halve omwenteling van het handwiel komt overeen met een schaalstreep op de lengteschaal.
   b. De aanwijzing van de fijninstelling wordt op de omtrekschaal gedaan door het cijfer tegenover de markering. De indeling van de omtrekschaal komt overeen met het 1/10-slag draaien van het handwiel.
2. Begrenzing van de instelde voorinstelwaarde geschiedt door de binnenliggende instelspindel met de klok mee te draaien tot aan de aanslag. Gebruik hiervoor een schoevendraaier met een afmeting van ca. 3 tot 4 mm.
3. Blokkering van de instelwaarden is mogelijk door de blokkeerstift (toebehoren).

Voor de voorinstelling en inregeling van het waterdebiet heeft Oventrop twee meetcomputers:

- Oventrop "OV-DMC 2" meetsysteem
- Oventrop "OV-DMPC" meetsysteem

Het toebehorenassortiment alsmede overige isolaties treft u aan in de catalogus.

Technische wijzigingen vorbehouden.

Preregolazione

IT

Valvole di bilanciamento Oventrop vengono montate in tratti di impianti di riscaldamento centralizzati ad acqua calda ed impianti di condizionamento e permettono il bilanciamento idraulico fra di loro. I diametri da DN 15 a DN 25 sono, mediante Demoblock cod. art. 1188051 e senza dover scaricare l'impianto, trasformabili in:

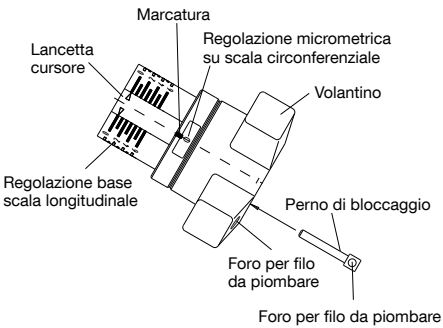
– regolatore differenziale
– termostatizzabili
– e utilizzabili con, servomotori elettrici, termoelettrici e sevomotori „EIB" oppure „LON"

Per i diametri DN 32 e DN 40 la trasformazione sopraindicata puo' essere fatta direttamente.

Il diametro DN 50 può essere trasformato in un regolatore di pressione differenziale. Per fare ciò il sistema deve essere svuotato.

Le valvole vengono fornite con coibentazione (protezione trasporto) adatta per temperature fino a 110 °C.

E' da tener conto che li fluido passante corrisponda alla direzione della freccia sulla valvola e che prima della stessa si trovi un tratto diritto di 3 x D (3 x diam. tubo).
I valori di preregolazione necessari sono da rilevare dai diagrammi (veda foglio tecnico). Tutti i valori intermedi sono impostabili in continuo.
La preregolazione selezionata e' visibile su due scale (regolazione di base sulla scala longitudinale, micrometrica sulla scala circonferenziale, veda fig.). La battuta della preregolazione rimane invariata, anche se la valvola viene chiusa.



Preregolazione:

1. Impostare, girando il volantino, il valore desiderato della preregolazione.
   a. L'indicazione dell'impostazione base avviene mediante scala longitudinale in combinazione con la lineetta del cursore.
      Mezzo giro del volantino corrisponde alla distanza da una riga all'altra della scala longitudinale.
   b. L'indicazione dell'impostazione micrometrica avviene mediante scala periferica sul volantino in corrispondenza della marcatura. L'impostazione sulla scala periferica corrisponde a 1/10 del mezzo giro del volantino.
2. Girando la vite interna in senso orario fino a fine corsa, (servendosi di un cacciavite), si ottiene la limitazione del valore preregolato.
3. Bloccaggio del valore mediante perno (accessorio).

Per la preregolazione e il bilanciamento della portata d'acqua, Oventrop offre due strumenti:

- Sistema di musurazione Oventrop "OV-DMC 2"
- Sistema di musurazione Oventrop "OV-DMPC"

Consultate il catalogo per gli accessori e le ulteriori coibentazioni.

Salvo modifiche tecniche.

Förinställning

SV

Oventrop strypventil ”Hycocon” monteras i värme-, kyl- och tappvattensystem och gör det möjligt att balansera kretsar med olika lednings- och apparatmotstånd, så att flödet alltid blir exakt. Dimension DN 15 - DN 25 kan medels ett specialverktyg (Demoblock Art.-nr. 1188051), utan avtappning av systemet, förändras till:

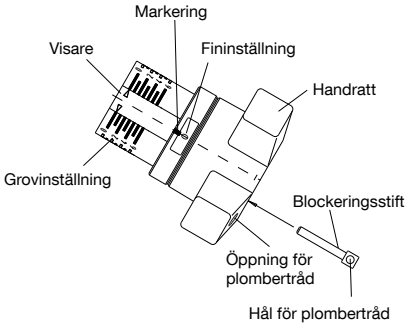
– Differenstryckventil
– Termostatventil (t.ex. elektrotermiska ställmotorer)
– Avstängningsventil

Vid DN 32 och 40 sker bytet direkt, utan specialverktyg.

Den nominella bredden DN 50 kan byggas om till differenstryckventilen. Anläggningen måste rensas för detta.

Den medföljande förpackningen kan även användas som isolering (max. 110 °C).

Det är viktigt att flödet genom ventilen följer ventilhusets pilmakering. Ventilen monteras alltid mellan raka rörändar av min. 3 x D (3 x diameter).
Önskat förinställningsvärde avläses ur tryckfallsdiagrammen. Förinställningsvärdet är avläsbart genom vertikalskala (grovinställning) och tiondelsskala (fininställning). Förinställningsvärdet ändras ej genom öppning och stängning av ventilen.



Förinställning:

1. Förinställ ventilen genom att vrida handratten.
   a. Grovinställningen görs längs vertikalskalan. Varje skalstreck (se visaren) motsvarar ett varv med handratten.
   b. Fininställning görs med tiondelsskalan. Här motsvarar varje skaldel 1/10 varv.
2. Med skruvmejsel (3-4 mm) skruvas innerspindeln medurs till stopp.
3. Blockering av förinställningsvärdet är möjligt genom blockeringsstift (tillbehör 1061792)

För att mäta flöde erbjuder Oventrop två olika mätinstrument:

- Oventrop "OV-DMC 2"-mätsystem
- Oventrop "OV-DMPC"-mätsystem

En lista över tillbehör och ytterligare isoleringar finns i katalogen.

Rätten till tekniska ändringar utan föregående varning förbehålles.

Nastawa wstępna

PL

Zawory równoważące Oventrop, stosowane w wodnych instalacjach centralnego ogrzewania lub w instalacjach klimatyzacyjnych, umożliwiają hydrauliczne wyregulowanie instalacji. Dla zaworów średnic DN 15 do DN 25 istnieje możliwość wykonania, z pomocą przyrządu montażowego "Demo-Block", nr art. 1188051, bez opróżniania instalacji, następujących czynności:

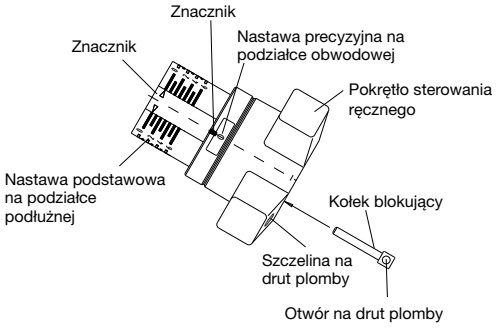
- przezbrojenia na regulator różnicy ciśnień
- termostatyzacji
- zastosowania napędów nastawczych elektromotorycznych, elektrotermicznych lub systemu "EIB" wzgl. "LON"

Dla zaworów średnic DN 32 do DN 40 możliwe przeprowadzenie wyżej wymienionych czynności bez stosowania dodatkowych narzędzi. Zawór o średnicy DN 50 może zostać przezbrojony na regulator różnicy ciśnień po opróżnieniu instalacji. Zawory dostarczane są w łupinach izolacyjnych (temperatura zastosowania do 110 ˚C), służą także jako opakowanie).

Należy zwrócić uwagę na zgodność kierunku przepływu czynnika w rurze ze strzałką widoczną na korpusie montowanego na niej zaworu oraz na właściwą długość (minimum 3 x D, D - średnica rury) prostego odcinka rury przed zaworem.

Żądaną wartość nastawy wstępnej zaworu odnajdujemy na diagramie zamieszczonym w załączonej karcie danych technicznych zaworu. Wszystkie wartości pośrednie nastawiane są płynnie (bezstopniowo).

Wybrane wartości nastawy odczytujemy na podziałkach (podstawową - na podziałce podłużnej (poosiowej), precyzyjną - na podziałce obwodowej, jak na rys.). Ogranicznik nastawy wstępnej nie zmienia położenia również w pozycji zamkniętej zaworu.



Nastawa wstępna:

1. Ustawić żądaną wartość nastawy wstępnej poprzez obracanie pokrętłem.
   a. Wartość aktualną nastawy wstępnej podstawowej wskazuje położenie poprzecznej kreski-znacznika wobec podziałki podłużnej.
      Jedna działka tej podziałki odpowiada połowie obrotu pokrętła.
   b. W okienku plastikowej osłonki podziałki obwodowej widoczna jest cyfra odpowiadająca dziesiętnej części stopnia nastawy podstawowej. Jedna działka podziałki obwodowej odpowiada 1/10 połowy obrotu pokrętła.
2. Zablokować ustawioną wartość nastawy wstępnej poprzez wkręcenie do oporu (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) wewnętrznego trzpienia nastawczego. Należy do tego użyć wkrętaka o szerokości 3 do 4 mm.
3. Blokowanie wartości nastawy wstępnej za pomocą kołka blokującego (osprzęt).

Do celów regulacji wstępnej firma Oventrop oferuje dwa przyrządy pomiarowe:

- komputer pomiarowy „OV-DMC 2”
- zestaw pomiarowy „OV-DMPC”

Osprzęt oraz izolacje o innym przeznaczeniu znajdą Państwo w Katalogu produktów.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych bez uprzedzenia.

Přednastavení

CS

Smyčkové regulační ventily se zabudovávají do potrubí na teplou vodu centrálního vytápění a chladicích zařízení a umožňují vzájemné hydraulické vyvážení potrubních okruhů. Jmenovité hodnoty DN 15 až DN 25 jsou pomocí demobloku číslo výrobku 1188051 bez vypouštění zařízení:

- přestavitelné na regulátor diferenčního tlaku
- schopné termostatizace
- určené pro osazení elektromotorických pohonů, elektrotermických pohonů a "EIB", příp. "LON" pohonů.

U jmenovitých hodnot DN 32 a DN 40 mohou být přímo využity výše uvedené přestavby.

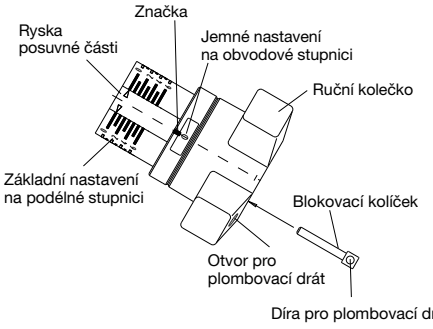
Jmenovitou hodnotu DN 50 je možno přestavět na regulátor diferenčního tlaku. Za tímto účelem je nutno vypustit soustavu.

K dodání jsou rovněž izolace využitelné do teploty 110 ℃ (slouží také jako obal).

Je třeba dbát na to, aby armaturou proudil vždy tok ve směru šipky a aby před ní byl ponechán rovný kus potrubí o délce trojnásobku průměru potrubí (3 x D).

Požadované hodnoty přednastavení je možno odečíst z průtokového diagramu (viz tabulka hodnot). Všechny mezihodnoty jsou nastavitelné plynule.

Zvolené přednastavení lze odečítat na dvou stupnicích (základní nastavení na podélné stupnici, jemné nastavení na obvodové stupnici, viz obr.). Zvolené přednastavení zůstává i tehdy, když se smyčkový regulační ventil uzavře.



Přednastavení:

1. Nastavit hodnotu přednastavení na smyčkovém regulačním ventilu otáčením ručního kolečka.
   a. K vyznačení základního nastavení slouží podélná stupnice ve spojení s ryskou posuvné části. Poloviční pootočení ručního kolečka představuje právě vzdálenost dílků na podélné stupnici.
   b. K vyznačení jemného nastavení slouží obvodová stupnice na ručním kolečku ve spojení s údajem na značce. Dělení obvodové stupnice odpovídá 1/10 polovičního pootočení ručního kolečka.
2. Vymezení hodnoty přednastavení otáčením vnitřního vřetena až na doraz ve směru hodinových ručiček. K tomu se použije šroubovák o šířce 3 až 4 mm.
3. Zablokování nastavených hodnot je možné pomocí blokovacího kolíčku (příslušenství).

Pro přednastavení a regulaci množství vody nabízí Oventrop 2 měřící přístroje:

- Měřicí přístroj Oventrop "OV-DMC 2"
- Měřicí přístroj Oventrop "OV-DMPC"

Příslušenství a dodatečnou izolaci naleznete v katalogu.

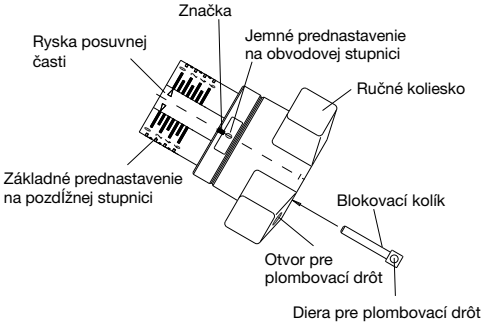
Technické změny vyhrazeny.

Prednastavenie

SK

Slučkové regulačné ventily Oventrop sa osádzajú do okruhov (slučiek) teplovodných - vykurovacích systémov a chladiacich systémov a umožňujú vzájomné hydraulické vyváženie jednotlivých slučiek. Slučkové regulačné ventily DN15 - DN 25 je možné pomocou Demobloku Art. č. 1188051 bez vypustenia systému
- prestavit' na regulátor diferenčného tlaku
- termostatizovat'
- použit' pre nasadenie elektromotorického, elektrotermického a "EIB" resp. "LON" servopohonu

U slučkových regulačných ventilov DN 32 DN 40 môžeme vyššie uvedené možnosti prestavovania vykonat' priamo. Ventil dimenzie DN 50 môže byt' prestavený na regulátor diferenčného tlaku.
Objem dodávky taktiež zahŕňa izoláciu pre prevádzkovú teplotu do 110 °C (slúži tiež ako obal).
Doplňujúcej polystyrolovej vrstve aj v oblas
ti chladenia. Je potrebné dbat' na to, aby armatúra bola zabudovaná vždy tak, aby smer prietoku bol v smere šípky a pred armatúrou bol priamy kus potrubia 3 x D (3 x priemer).
Požadované hodnoty prednastavenia je možné odvodit' z prietokového diagramu (pozri dátový list). Všetky medzi hodnoty je možné plynule nastavit'.
Zvolené prednastavenie je možné odpočítat' na dvoch stupniciach (základné prednastavenie na pozdĺžnej stupnici, jemné prednastavenie na obvodovej stupnici, pozri obr.) Hodnota prednastavenia zostáva zachovaná aj vtedy, ak sa slučkový regulačný ventil uzavrie.



Prednastavenie:

1. Hodnotu prednastavenia na slučkovom regulačnom ventilet' nastavit' otáčaním ručného kolieska.
   a. základné nastavenie dosiahneme nastavením rysky posuvnej časti na požadovaný dielik pozdĺžnej stupnice. Otočenie ručného kolieska o polovicu otáčky zodpovedá dieliku na pozdĺžnej stupnici.
   b. Jemné prednastavenie dosiahneme nastavením ručného kolieska na hodnoty vyznačené na obvodovej stupnici. Delenie obvodovej stupnice je po 1/10 pol -otáčky ručného kolieska.
2. Vymedzit' hodnotu prednastavenia otáčaním vo vnútri ležiaceho nastavovacieho vretena v smere chodu hodinových ručičiek až na doraz. K tomu použit' skrutkovač so šírkou hrany cca. 3 až 4 mm.
3. Blokovanie prednastavených hodnôt je možné pomocou blokovacieho kolíka (príslušenstvo).

Pre prednastavenie a vyregulovanie množstva vody ponúka Oventrop 2 meracie prístroje:

- Oventrop "OV-DMC 2" - merací systém
- Oventrop „OV-DMPC " - merací systém

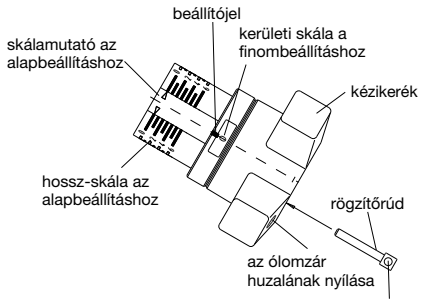
Príslušenstva ako aj alšie izolácie nájdete v katalógu.

Technické zmeny vyhradené.

Előbeállítás

HU

Az Oventrop beszabályozó szelepeket vízhőhordozós központi fűtő- és klímaberendezések felszálló- illetve egyéb áramköri vezetékeibe építik be, az egyes áramkörök egymástól eltérő áramlási viszonyainak kiegyenlítése céljából. A DN 15 - DN 25 mérettartományban a 1188051 termékszámú „Demoblock" szerszám segítségével a szelepek az adott rendszer/berendezés leürítése nélkül, az eredeti szelepbetét kiszerelésével átépíthetőek a következő funkciók ellátására:
nyomáskülönbség szabályozás
termosztatikus hőmérséklet-szabályozás
A szelepek utólag felszerelhetőek villamos motorral, elektrotermikus-, továbbá „EIB" vagy „LON" rendszerű hajtóművel.
A DN 32 - DN 40 mérettartományban a fenti műveletek a szelepeken közvetlenül elvégezhetőek.
A DN 50 méretű szelepek is átépíthetőek nyomáskülönbség szabályozóvá, de a művelethez a rendszert le kell üríteni.
A szerelvények csomagolásához alkalmazott védőhéjazat 110 °C felületi hőmérsékletig hőszigetelésként is alkalmazható.
Ügyelni kell arra, hogy a szelep beépítése során a hőhordozó áramlási iránya a szerelvényházon feltüntetett nyíliránnyal megegyező legyen, valamint a szelep előtt az alkalmazott csővezeték háromszoros átmérőjének (3 x D) megfelelő egyenes csőszakasz kialakításra kerüljön.
Egy adott szelep szükséges előbeállítási értékei a vonatkozó átfolyási diagramok segítségével meghatározhatóak. A mindenkor szükséges érték beállítását két skála segítségével végezhetjük el: az egész értékek beállítása a hosszskálán, a tizedes értékeké a kerületi skálán történik (Lásd az ábrát.). Bármely közbenső érték fokozatmentesen beállítható. A mindenkor beállított értékek megőrződnek a szelep használatával járó zárási/nyitási folyamatok során. Elzárt szelepet kinyitni minden esetben csak az előbeállításnak megfelelő értékig lehetséges.



Előbeállítás

1. A szelep kívánt előbeállítási értéke a kézikerék megfelelő helyzetbe forgatásával valósítható meg.
   a. Az egész értékek beállítását a hosszskálán elmozduló keresztmutató teszi lehetővé. A kézikerék fél fordulata jelent a hossz-skálán egy osztásértéket.
   b. A finombeállítás a kézikerék alatt található kerületi skálán leolvasható számjegyek segítségével végezhető. A skálaosztás itt a kézikerék fél fordulatának 1/10 része.
2. A beállított érték rögzítése céljából a kézikerék belsejében található orsót forgassa ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba. A művelethez egy kb. 3-4 mm élszélességű csavarhúzót használhat.
3. A kézikereket bármely állásánál blokkolhatjuk a tartozékként szállított rögzítő-rúddal.

A fűtő-/hűtő áramkörök vízmennyiségének beszabályozásához az Oventrop két megoldást kínál:

- az Oventrop „OV-DMC 2" mérőrendszert
- az Oventrop „OV-DMPC" mérőrendszert

A termék tartozékai, továbbá egyéb h szigetelési megoldások a katalógusban találhatóak.

A műszaki változtatás joga fenntartva.

Предварительная настройка

RU

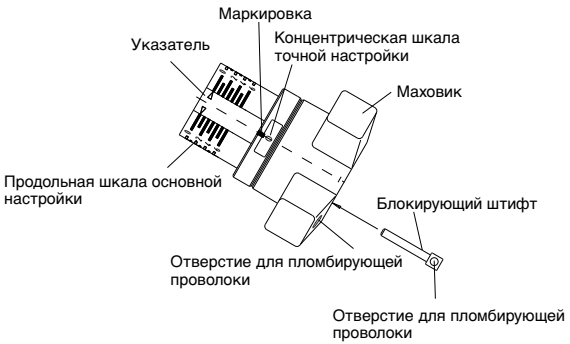
Регулирующие вентили Oventrop устанавливаются на стояках центрального водяного отопления и позволяют осуществить гидравлическую увязку стояков. Вентили Ду 15 – Ду 25 путем замены вентильной вставки инструментом "Demoblock", арт. № 1188051, можно переоборудовать в регуляторы перепада давления или же заменить верхнюю часть на термостат без опорожнения системы. Также можно установить электромоторные или термоэлектрические сервоприводы и приводы "EIB" и "LON".

Вентили Ду 32 и Ду 40 можно переоборудовать указанными способами, просто заменив маховик.
Вентили Ду 50 можно переоборудовать в регуляторы перепада давления. Для этого требуется опорожнить систему.
В объем поставки входит изоляция (диапазон температур до 110 °C), служащая одновременно упаковкой.

Обратите внимание, что направление потока должно совпадать с направлением стрелки на корпусе и арматуре должен предшествовать прямой участок трубы длиной 3 D (3 диаметра).

Значения настройки определяются по диаграмме расхода (см. технические данные). Все промежуточные значения настраиваются бесступенчато.

Значения настройки указаны на шкале (основная настройка на продольной шкале, точная настройка на концентрической, см. рисунок). При закрытии вентиля и последующем его открытии значение настройки не изменится.



Предварительная настройка:

1. Предварительная настройка осуществляется посредством вращения маховика.
   a. Значение основной настройки показывает указатель на основной шкале, пол-оборота маховика соответствуют 1 делению продольной шкалы.
   b. Значение точной настройки указывает маркировка на концентрической шкале.1 деление концентрической шкалы соответствует 1/10 половины оборота маховика.
2. Значение настройки фиксируется поворотом внутреннего шпинделя по часовой стрелке до упора. Для этого используйте отвертку шириной 3 – 4 мм.
3. Значение настройки можно заблокировать посредством блокирующего штифта (комплектующие).

Для проведения предварительной установки и регулирования расхода носителя Oventrop предлагает измерительные приборы:

- Oventrop „OV-DMC 2“
- Oventrop „OV-DMPC“

Комплектующие, а также дополнительную изоляцию Вы можете найти в каталоге.

Сохраняется право на технические изменения.

预设定

ZH

欧文托普平衡阀安装在集中供热系统及空调水系统上，能够实现系统各回路之间的水力平衡。通过使用“Demo-Block”专用工具（订货号：1188051, DN15至DN25的平衡阀可以作如下改动：

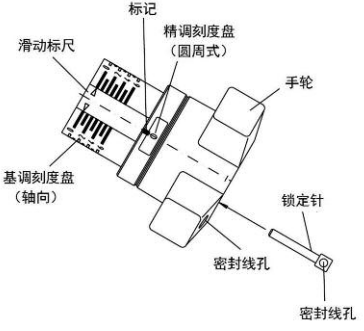
- 改装成压差调节器
- 改装成温控操作模式
- 配合使用电动及电热执行器及“EIB”或“LON”执行器

以上改动无需排空系统。DN32和DN40阀门可以直接进行上述改动。DN50的阀门能够被改装成压差调节器，此时系统必须进行排空。阀门交货时外层泡沫包装最高可承受温度为110°C。

安装时必须保证阀体上箭头方向和水流方向一致，另外阀门前端位置应当保留一段3倍于管径的直管段。

所需的预设定值可以从流量曲线图中查到，所有的预设定均是无极可调的。

选择的预设定可以从两个标尺中读出（纵向的粗调节和圆盘式的精调节，见图示），预设定值一旦锁定后即使平衡阀关闭也不会改变。



预设定

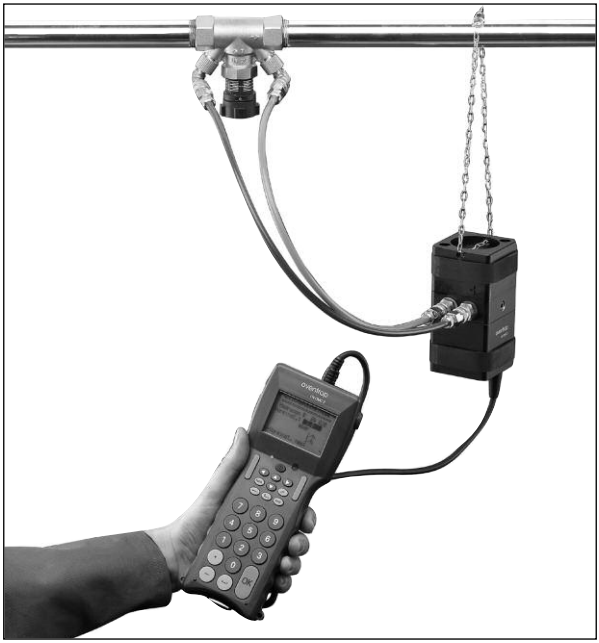
1. 转动手轮调节阀门的预设定值
   a．对应着滑动标记转动轴向刻度，显示粗调数值，每一条轴向刻度线对应着手轮转动一圈。
   b．对应着标记转动手轮上圆周刻度，显示精调数值，圆周刻度上每一个数值对应着手轮转动1/10圈
2. 按顺时针方向转动内置的调节轴到止动，使用3至4mm长的内六角扳手完成此设定。
3. 使用锁定针锁定预设定值。

欧文托普提供两种形式的测量方式来完成预设定和流量调节工作。

- 欧文托普测量计算机“OV-DMC 2”
- 欧文托普测量计算机“OV-DMPC”

附件和绝缘壳能够在产品目录中找到。

欧文托普保留对产品变更的权利，恕不事先通知。



Computerul de măsurare a debitului Cod art. 1069177

OVENTROP
GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0)29 62 82-0
Telefax +49 (0)29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Informații despre persoanele noastre de contact din întreaga lume se pot găsi pe site-ul www.oventrop.com.

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com.

Een overzicht van alle contactpersonen wereldwijd vindt u op www.oventrop.com

Per ulteriori informazioni sulla ns. organizzazione commerciale nel mondo potete consultare il ns sito www.oventrop.com.

För översikt av våra referenser världen över vänligen besök vår hemsida www.oventrop.com.

Listę przedstawicielstw na świecie znajdziesz na www.oventrop.com.

Prehled kontaktních partneru na celém svete naleznete na www.oventrop.com.

Celosvetový prehl'ad kontaktných osôb najdete na www.oventrop.com.

Világszerte elérhető képviselőink listája a www.oventrop.com címen található.

Адреса контактов по всему миру размещены на сайте www.oventrop.com.

106171681 10/2016

详细信息请登陆我们的网站 www.oventrop.com